

**DA**

**DA**

**DA**



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 28.7.2009  
KOM(2009) 392 endelig

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om den holdning, Fællesskabet skal indtage til det blandede udvalgs afgørelse om autentifikation af den bulgarske og rumænske udgave af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer**

## **BEGRUNDELSE**

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer<sup>1</sup> trådte i kraft den 1. juni 2002.

De ti nye medlemsstaters tiltrædelse af aftalen skete ved protokollen til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer i forbindelse med Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse som kontraherende parter i medfør af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union, som trådte i kraft den 1. april 2006<sup>2</sup>.

Bulgarien og Rumænien tiltrådte Den Europæiske Union den 1. januar 2007. Deres tiltrædelse af aftalen sker ved protokollen til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer i forbindelse med Republikken Bulgariens og Rumæniens deltagelse som kontraherende parter i medfør af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union, som blev undertegnet den 27. maj 2008.

Protokollens artikel 9, stk. 2, bemyndiger det blandede udvalg til at godkende aftalens autentiske tekst, inklusive alle bilag og protokoller dertil og slutakten på bulgarsk og rumænsk. Bilag II og III til aftalen er imidlertid blevet ændret gentagne gange, hvorfor en autentifikation på bulgarsk og rumænsk ikke fuldt ud vil afspejle den nuværende situation vedrørende disse bilag. Hvad angår bilag II og III blev det aftalt med Det Schweiziske Forbund, at det blandede udvalg skulle udfærdige en ny konsolideret version, som vil være autentisk på samtlige Den Europæiske Unions officielle sprog.

---

<sup>1</sup> EFT L 114 af 30.4.2002, s. 6.

<sup>2</sup> EUT L 89 af 28.3.2006, s. 30.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om den holdning, Fællesskabet skal indtage til det blandede udvalgs afgørelse om autentifikation af den bulgarske og rumænske udgave af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 300, stk. 2, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>3</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet og dets medlemsstater har indgået en aftale med Det Schweiziske Forbund om fri bevægelighed for personer<sup>4</sup> (i det følgende benævnt: "aftalen").
- (2) Ved en protokol til aftalen, undertegnet den 27. maj 2008, blev Bulgarien og Rumænien kontraherende parter i aftalen som følge af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union.
- (3) I henhold til artikel 9, stk. 2, i protokollen skal det blandede udvalg, der er oprettet ved aftalen, godkende den autentiske udgave af aftalen på bulgarsk og rumænsk.
- (4) Det er hensigtsmæssigt at afvente udarbejdelsen af en konsolideret version af bilag II og III til aftalen, inden teksterne på de nye sprog autentificeres -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Fællesskabets holdning til den afgørelse, der skal vedtages af det blandede udvalg, om autentifikation af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer, herunder slutakten samt udvidelsesprotokollen af 2004 på bulgarsk og rumænsk, vil være baseret på den tekst, der findes i bilaget.

### *Artikel 2*

Det blandede udvalgs afgørelse offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

---

<sup>3</sup> EUT [...] s.[...]

<sup>4</sup> EUT L 114 af 30.4.2002, s. 6.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne*  
*Formand*  
*[...]*

**BILAG**  
**Udkast til**  
**AFGØRELSE Nr.**  
**TRUFFET AF DET BLANDEDE UDVALG EU-SCHWEIZ OM FRI**  
**BEVÆGELIGHED FOR PERSONER**  
**af ... 2009**

**om autentifikation af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer, herunder slutakten samt udvidelsesprotokollen af 2004 på bulgarsk og rumænsk**

**AFGØRELSE Nr. .... TRUFFET AF DET BLANDEDE UDVALG EU-SCHWEIZ  
OM FRI BEVÆGELIGHED FOR PERSONER  
af ... 2009**

**om autentifikation af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer, herunder slutakten samt udvidelsesprotokollen af 2004 på bulgarsk og rumænsk**

DET BLANDEDE UDVALG HAR —

under henvisning til protokollen til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer i forbindelse med Republikken Bulgariens og Rumæniens deltagelse som kontraherende parter i medfør af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union af 27. maj 2008, særlig artikel 9, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer<sup>5</sup> (i det følgende benævnt: "aftalen") trådte i kraft den 1. juni 2002.
- (2) Ved en protokol til aftalen, undertegnet den 27. maj 2008<sup>6</sup>, blev Bulgarien og Rumænien kontraherende parter i aftalen som følge af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union.
- (3) I henhold til artikel 9, stk. 2, i protokollen skal det blandede udvalg, der er oprettet ved aftalen, godkende den autentiske udgave af aftalen på bulgarsk og rumænsk.
- (4) Det er hensigtsmæssigt at afvente udarbejdelsen af en konsolideret version af bilag II og III til aftalen, inden teksterne på de nye sprog autentificeres -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

- (1) Den bulgarske og rumænske udgave af aftalen af 21. juni 1999 mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer, herunder slutakten og protokollen til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer i forbindelse med Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyprens, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse som kontraherende parter i medfør af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union af 26. oktober 2004, som er knyttet som bilag til denne afgørelse, er begge autentiske.
- (2) Den bulgarske og rumænske udgave af bilag II og III til aftalen udfærdiges ved en særskilt afgørelse truffet af det blandede udvalg.

---

<sup>5</sup> EFT L 114 af 30.4.2002, s. 6.

<sup>6</sup> EUT [...] s. [...].

*Artikel 2*

Denne afgørelse finder anvendelse fra den 1. juni 2009.

Udfærdiget i Bruxelles, den .... 2009.

*På det blandede udvalgs vegne*

*Formand  
Sekretærer*